



CURRICULUM VITAE

Federico Moncini Translator/Interpreter

ADDRESS: Via Lucchese, 64-51011 Borgo a Buggiano (Pistoia) Italy

TELEPHONE: 0572/318376 Mobile: 333 4413085

E-MAIL: fmoncini@alice.it Skype: [federico.moncini](https://www.skype.com/user/federico.moncini)

Site: www.federicomoncini.it

Proz: <http://www.proz.com/profile/629602>

Proz Website: <http://federicomoncini.my.proz.com/>

Linkedin: http://www.linkedin.com/profile/edit?trk=tab_pro

TranslatorsCafé: <http://www.translatorscafe.com/cafe/member53016.htm>

TRANSLATION WORK

Subject Areas = Art History (very interested in reading specialized magazines and books), Websites, Marketing, Contracts, Mechanical, Patents, Trade, Tourism, Scientific, Medicine, Archeology, Instruction Manuals, Literature for Children and Fiction, Travel Guides, Ceramics, Paper, Hotel Catering, Gastronomy, Fashion.

Languages: English, French, Spanish >Italian

Cat Tools: Déja Vu, Wordfast, SDL Trados Studio 2009.

Operating System: Windows XP, Office Pack.

I participated at different Virtual Conferences at Proz.com.

WORK EXPERIENCE

Companies: Arpa Foundation (University of Pisa) Translated some websites (Andrea Bocelli and Professor Mosca Franco).

Misterbabel France: Translations websites tourism, marketing and fashion.

Logos Multinational Company Modena: (technical translations for different companies)
Private tuition and translations for private companies in my region.

Lexcode Korea Translation : Translations for Technical Samsung specialisers and online learning.

Avatex Translations France: (Lcd Tv set and medicine, Fotovision Optics)

Edox Translations: Marketing, Tourisme and Immobilier (Estate Agency)

British Institutes: (selling agreements, deeds of incorporation, global market for Tuscan olive oil). I also taught in some private schools.

Ara Congressi: Interpreter at Villa Borbone Lucca for meetings and workshops on naval, paper and flower farming industry.

Crimson Language: Translations and proofreading for clinician guides.

Dialogue UK: Translation of installation manual.

Mila Sprachedienste: CardiAid defibrillator translation (Rudolf Spiegel catalogue).

Hero Translating: Raex brochure (Ruukki's steel).

Datawords: Watches Whirlwind (Tag Heuer site).

Toptranslation: Web exchange platform, Keratin Hair Treatment (Cosmetology), French Ministry of Justice (website).

Translate plus: ISD treatments against the skin ageing.

Genesis Traductions: Electronics (radio, tvset, dvd, usb devices etc).

Win and winnow : Global newsletter for Synthes, Johnson & Johnson and Matrix Orthognathic and Strategy Message.

EDUCATION

Three Year University Degree for Interpreters and Translators in Pisa Italy

Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere (Secondary school diploma in Business Studies and Foreign Languages)

Master in Literary Translation in Pisa (Module in Narrative)

Professional Lab " Translation for boys and children" "Langue & Parole" Milano.

Professional Lab "Literary translation" for the publishing company "Leconte" in Rome.

OTHER EXPERIENCES

Interpreter at Fauglia (Pisa) in a Centre for brain injured children. Duties included translating doctors' speeches and analyses for the parents of the children.

Tourism Assistant and Entertainer for Turisanda International Tour Operator, Club Med and Holiday Team.

English Study Holiday Tour Leader

General Assistant at local school.

Administration Assistant

I have also given private language lessons to pupils and worked as a translator with local agencies and factories.

FOREIGN LANGUAGES

English: fluent

French: fluent

Spanish: obtained a Basic Diploma from the Cervantes Institute Conversational Standard

German: I am currently studying the basic structure.

COMPUTER SKILLS

Diploma in Cobol Programming

European Computer Driving Licence

Diploma for teaching Italian to foreigners

FURTHER QUALIFICATIONS

Diplomas and Certificates obtained at Salisbury English Centre and at Bournemouth Kingsnorth Academy.

Competitions at the European Community in Brussels and at Rome

Professional Qualified Tourist Guide in Florence and its Province

HOBBIES AND SPORT: Music (singing in various places), cycling (I love nature and its contact which conjures up different images in my mind) swimming, skiing, entertaining (since I was a child I have been taking part to song contests, and presentations) and reading (a passion for travelling and discovering other people's minds and backgrounds, a great gift for art history thanks to my numerous visits to different museums and art exhibitions)

References: Vicky Shelton Freelance Translator vickymshelton@yahoo.com Rachael Barrit Professor at the Foreign Languages University in Pisa barritt@cli.unipi.it

